thamizhnet vazhangkum thamizh ezhuththolipeyarppu

thamizhai aangkilaththil e'limaiyaaka vaasippatha'rkum ezhuthuvatha'rkum vasathiyaana ezhuththolipeyarppu mu'rai on'rai thamizhnet tha'rpoathu payanpaduththivaruki'rathu. intha mu'raiyai, ka'naniyil ilakuvaakak kaiyaa'lalaam. thamizhai, aangkilam ezhuthum uroaman*(Roman)* ezhuththukka'lukkuth thaanaakavea maat'ruvatha'rkum uroaman*(Roman)* ezhuththukka'lil ezhuthappatta thamizhchso'rka'laith thaanaakavea thamizhukku mee'lpeyarppatha'rkum ka'naniyaip payanpaduththakkoodiya mu'rai on'raiyum thamizhnet uruvaakkiyu'l'lathu. intha ezhuththolipeyarppukkaana vi'lakkangka'lum vithimu'raika'lum vazhikaattika'lum ingku tharappattu'l'lana. payanpaduththip paarkka virumpuvoarukkaaka, thanniyakka ezhuththolipeyarppuk karuvi on'rum ingku i'naikkappattu'l'lathu. karuththukka'laiyum immu'raiyin a'lavaiyaip pinpat'ri menporu'l thayaarikka munvaruvoaraiyum thamizhnet varavea'rki'rathu.

ezhuththolipeyarppu etha'rkaaka?

thamizhai aangkilaththil ezhuthuvathu, athaavathu aangkilam ezhuthum uroama*(Roman)* ezhuththukka'lil ezhuthuvathu, in'ru paravalaaka nadaipe'ruki'ra vidayam; avasiyamaanathum kooda. peyar, idappeyar, mukavari, peyarppalakaika'l poan'ravat'ril ezhuththolipeyarppuch seythu ezhuthuki'roam. thamizha'riyaathoar, thamizhchso'rka'lai, avat'rin vadivam sithaiyaamalum peruma'lavu uchcharippuch sithaiyaamalum pe'ruvatha'rku ezhuththolipeyarppu avasiyam. ezhuthappatta thamizh eduththukkaattukka'lai, kalviyulakath theavaika'lukkaaka aangkilaththil ko'nduvarumpoathu ezhuththolipeyarpputh theavaippaduki'rathu. thamizhchseythika'laik kaiyaa'lum aangkila oodakangka'lil ithu an'raada kaariyam. kaippeasi agnchalil*(sms)* ezhuththolipeyarppuch seythuthaan aakavea'ndum. i'naiya uraiyaadalilum agnchalilum thamizh achchiyat'ralukkuth thayakkam iruppathaal aangkilam a'rintha thamizhar, thamizhukkup poavathillai. pulampeyarntha idangka'lil thamizha'rinthum thamizh ezhuththa'riyaatha thalaimu'rai on'rum in'ru'ndu. ivarka'l maththiyil thamizhaith thakkavaippatha'rku ezhuththolipeyarpputh theavaippaduki'rathu.

aarampa muya'rchika'l:

uroama*(Roman)* ezhuththukka'lil thamizhai ezhuthuvathu nedungkaalamaaka nadaipet'ruvanthu'l'lathu. poarththukkeayar vanthathil irunthu, kittaththatta ainoo'ru aa'ndukaalap paarampariyam itha'rku'ndu. aarampaththil airoappiyarka'lin sevikkea'lvikkea'rpa ezhuththolipeyarppuka'l seyyappattana. niyama vithimu'raika'l irukkavillai; palavakaiyaakavum seyyappattana. thamizh ezhuththoa, oliyoa, ivat'ril mu'raiyaakap pea'nappadavillai.

keezhaiththeaya noolka'l, kalvettuka'l poan'ravai airoappiya mozhika'lil ko'narappattapoathu so'rka'lin ezhuththuvadivaththaich sithaiyaama'r pea'navea'ndiya theavai perithaayit'ru. thennaasiya mozhika'lin ezhuththukka'lai uroama*(Roman)* ezhuththukka'lukkup peyarppatha'rku, seermaanamaana mu'rai on'ru, paththonpathaam noot'raa'ndil a'rimukamaanathu. intha ezhuththuppeyarppin thamizhk kaiyaa'lkaiyai, 1930-ka'lil, sennaip palkalaikkazhakath thamizh akaramuthali niyamavadivagn seythathu. kalviyulakil paravalaakap payanpaduththappadum intha ezhuththuppeyarppu ka'nanippayanpaattukkum saathaara'na vaasakarukkum siramamaanathu.

ezhuththuppeyarppum ezhuththolipeyarppum

ezhuththuppeyarppu*(transliteration)* enpathum ezhuththolipeyarppu*(transcription)* enpathum vevvea'raanavai. ezhuththuppeyarppil ezhuththu maaththiramea peyarkkappaduki'rathu. ezhuththin uchcharippup peathangka'l peyarkkappaduvathillai. uthaara'namaaka, thamizh 'rakaram*(ற்கரம்)*, ***r*** enpathan keezh koaditta ezhuththaaka *(r)* peyarkkappaduvathu vazhakkam. aanaal, intha 'rakaram*(ற்கரம்)* thanimeyyaaka varum poathum irattikkum poathum ***t*** en'ra uchcharippaip pe'ruvathu ezhuththuppeyarppil*(transliteration)* kaattappadaathu. oru mozhiyilu'l'la olika'lukkum ammozhiyai ezhuthum ezhuththukka'lukkum u'l'la thodarpu achsottaanathalla. ezhuththukka'lai maaththiram peyarkkum *transliteration* poalan'ri uchcharippin olika'lai ottich so'rka'laip peyarppathu ezhuththolipeyarppu*(transcription)* aakum.

aangkila akaraathika'lil, so'rka'lin uchcharippaanathu ku'riyeeduka'lum kireakka-uroama*(Greek-Roman)* ezhuththukka'lum kalanthathoru mu'raiyil kaattappattiruppathaip paarkkalaam. akaraathiyaip payanpaduththuvoar inthak ku'riyeeduka'lin olivadivangka'laith therinthiruththal avasiyam. ulaka mozhika'lin olivadivangka'lai varivadivaakkuvatha'rkaana panmozhi oliyezhuththu*(International*

Phonetic Alphabet) mu'rai enavum on'ru'ndu. aangkila akaraathimu'rai, panmozhi oliyezhuththu mu'rai poan'ravai saathaara'na payanpaattukkup porunthaathavai.

vazhakkilu'l'la mu'raika'lum sikkalka'lum

saathaara'na vazhamu'raiyil, thamizhai aangkilaththil ezhuthuvathu palvea'ruvithamaakavum seyyappattuvaruki'rathu. uyiroasaika'laip po'ruththavarai, thamizhilu'l'la sila nettoasaika'l aangkila vazhakkil arithaakavoa, illaamaloa irukkin'rana. ithanaal, saathaara'na ezhuththu vazhakkil ivat'rai naam kaattaamalea vittuviduki'roam. u+m*(உ+ம்)* Mannar*(மன்னார்_mannaar)*, Karaitivu*(காரைதீவு_kaaraitheevu)*, Mutur*(மூதூர்_moothoor)*, Achchuvely*(அச்சுவேலி_achchuveali)*, Aattukkottai*(வட்டுக்கோட்டை_vattukkoattai)*. thamizh a'rinthirunthaalum intha oorka'laith theriyaathavarka'l ivat'rai mannar, karaiththeevu, muttoor, achchuve'li, vattukkottai en'rum padikkakkoodum.

meyyoasaika'lai aangkilaththil ezhuthumpoathu, ***n*** en'ra orea aangkila ezhuththaal nakaram*(நகரம்)*, nakaram*(னகரம்)*, 'nakaram*(ணகரம்)*, ngakaram*(ஙகரம்)*, gnakaram*(ஞகரம்)* en'ra ainthum ezhuthappaduvathaip paarkki'roam. lakaram*(லகரம்)*, 'lakaram*(ளகரம்)*, zhakaram*(ழகரம்)* en'ra moon'rumea ***l*** en'ra ezhuththaal ezhuthappadukin'rana. rakara*(ரகர)* 'rakara*(றகர)* peathaththai ***r*** en'ra orea ezhuththaal kaattamudiyaathu.

sila meyyoasaika'lai aangkilaththil ezhuthuvathil ezhuththu mayakkamu'ndu. kakaraththai*(ககரம்)* ezhuthuvatha'rku ***k*** udan ***c***-yum, vakaraththi'rku*(வகரம்)* ***v*** udan ***w***-um vazhangkivaruvathu naam a'rinthathea. yakaraththi'rkum*(யகரம்)* aikaaraththi'rkum*(ஐகாரம்)* ikaraththi'rkum*(இகரம்)*, ***y***, ***ai*** poan'ravat'raip payanpaduththuvathilum mayakkam u'ndu.

thamizhai ezhuththolipeyarppathil ingku koo'rappattavat'rai vida muthanmaiyaana sikkal on'ru irukki'rathu. thamizh ezhuththukka'l uchcharikkappadumpoathu ea'rpadum olipeathangka'lea anthach sikkal. vallina ezhuththukka'lil ichsikkal perithum u'narappaduki'rathu. uthaara'namaaka kakaram*(ககரம்)*, ***k***, ***g***, ***h*** enavum sakaram*(சகரம்)* ***ch***, ***s***, ***j*** enavum dakaram*(டகரம்)* ***t***, ***d*** enavum thakaram*(தகரம்)* ***th***, ***dh*** enavum pakaram*(பகரம்)*

p, ***b*** enavum 'rakaram*(றகரம்)* ***t***, ***r*** enavum santharppaththi'rkea'rpap peathappadalaam. mellina, idaiyina meyka'lukkup pinnaal ivai varumpoathum ira'ndu uyirka'lukkidaiyil varumpoathum ippeathangka'l avathaanikkappadukin'rana.

ivat'ru'l sila peathangka'l ellaath thamizh vazhakkaa'ruka'lilum oreamaathiriyaaka iruppathillai. uthaara'namaaka kakaram*(ககரம்)*, sila vazhakkaa'ruka'lil ***g***-aakavum sila vazhakkaa'ruka'lil ***h***-aakavum u'l'lathu. yaazhppaa'nath thamizh vazhakkaat'ril kakaram*(ககரம்)*, thakaram*(தகரம்)*, pakaram*(பகரம்)* poan'ravai peruma'lavu ***k***, ***th***, ***p*** en'rea pea'nappadukin'rana. niyamamaana ezhuththolipeyarppon'raich seyvathu ingku kadinamaakin'rathu. oru vazhakkaat'raich seervadivamaaka eat'rukko'ndu innoru vazhakkaat'raip pu'rakka'nippathaakin'rathu.

vallina meyka'laich seermaanamaaka ezhuththolipeyarppathil vea'roru sikkalum irukki'rathu. thamizhil vazhangkivarum vadaso'rka'l vidayaththil ithu u'narappaduki'rathu. vadaso'rka'laith thamizh vadivagn seythu uchcharippathu thamizh marapu. piraakiruthangka'lukkum intha marapu u'ndu. airoappiya mozhich so'rka'l emakku a'rimukamaanapoathum intha vealaiyai naam seythirukki'roam. iruppinum, thamizharidaiyea vadamozhippayanpaattudan pazhakkamu'l'la vattangka'lil mu'rkoo'riya so'rka'l avat'rin vadamozhi uchcharippudaneayea pea'nappadukin'rana. uthaara'nam: kangkai, sangkeetham, tharmam, payam*(kangkai/gangkai; changkeetham/sanggeedham; tharmam/dharmam; payam/bhayam)*. iththakaiya so'rka'lai, entha vazhakkaat'rai adiyot'ri ezhuththolipeyarppathu enpathu kea'lviyaakin'rathu.

moola olika'lum asaivolika'lum*(phonemes and allophones)*

oru mozhiyin olimoolakkoo'ruka'lai, *phonemes* enpar mozhiyiyalaa'lar. intha olimoolakkoo'ruka'lukkum asaivu u'ndu. ivai *allophones* enappadum. uthaara'namaaka, ***p*** ennum oli aangkilaththil oru *phoneme*. iruppinum, ***pin*** ennum sollil ithu kaat'ru ea'riya saththaththudan*(aspirated/mahāprāṇa)* uchcharikkappaduki'rathu. ***spin*** en'ra sollil u'l'la ***p*** ilirunthu ithu vea'rupaduki'rathu. ivai ***p***-yin *allophones* enalaam. aangkilaththil intha vea'rupaadu varivadivil ku'rippidappaduvathillai. aanaal, samskiruthaththil ivvea'rupaadu ira'ndu vea'ruvea'raana ezhuththukka'laaka, ***p***, ***ph*** en'ru ko'l'lappadukin'rana. varivadivuka'lum thaniyaanavai. ivai, samskiruthaththil so'rka'lin karuththai

maat'rakkoodiyavai. enavea, aangkilaththil *allophone* aaka iruppathu samskiruthaththil *phonemes* aakin'rana.

ivvaa'rea, samskiruthaththil *phonemes* aaka irukkum vallina varkka saththangka'l*(**kha**, **ga**, **gha**; **pha**, **ba**, **bha** poan'ravai)* thamizhil *phonemes* alla. ivai *allophones*. ivai, thamizhil so'rka'lai maat'rum valimai pet'ravaiyalla. samskiruthaththai ezhuththolipeyarkkumpoathu intha olika'laik kaatta vea'ndiya mukkiyaththuvam, thamizhai ezhuththolipeyarkkumpoathu irukkavea'ndiyathillai. thamizh uchcharippil ivvaa'raana oli maa'rupaaduka'lukku idamu'ndu enpathai vi'langkikko'l'lum vakaiyil ezhuththolipeyarppu irunthaal poathumaanathu. olimaa'rupaaduka'l nearseerat'rathaaka, idaththukku idam, vazhakkaat'rukku vazhakkaa'ru vea'rupadumaayin avat'rai ezhuththolipeyarppil ko'nduvaraamal ezhuththai maaththiram peyarppathu nallathu.

phonemes enpavai oru mozhiyin olimoolakkoo'ruka'l enpathai munnarea paarththoam. inthavakaiyil, itha'rku innoru vi'lakkamum u'ndu. uchcharippil varakkoodiya azhuththam, menmai, thayakkam, ni'ruththam, mookkinoasai poan'ra ellaavakaiyaana olinudpapeathangka'lum, *phonemes* enpathil adangkividukin'rana. enavea, oru mozhiyaip peasupavaridaiyea kooda, aa'lukku aa'l, *phonemes* vea'rupadalaam. oruvarea nearaththukku nearam vea'rupaduththip peasalaam. thamizhmozhi uchcharippil, emathu ninaivukku etti, *phonemes*-in oliyurumaat'rangka'lai a'riya virumpuvoar, in'raiya thiraippadangka'l-paadalka'lai 50-ka'lin thiraippadangka'l paadalka'ludan oppunoakkith therinthuko'l'lalaam.

akalamaana ezhuththolipeyarppum nudpamaana ezhuththolipeyarppum

mozhika'lai ezhuththolipeyarppuch seyvathil iruvakai u'ndu. on'ru akalamaanathu*(broad transcription)*, mat'rathu nudpamaanathu*(narrow transcription)*. nudpamaana ezhuththolipeyarppu oru olippathivuk karuviyaip poan'rathu. ellaavithamaana uchcharippu nudpapeathangka'laiyum ko'nduvanthuvidalaam. kalviyulakukkum mozhiyiyalaa'larukkum perithum payanpadakkoodiyathu. eninum ithu, oruvar oru ku'riththa nearaththil eppadip peasinaar enpathaiyea pathivuseyyakkoodiyathu. oru mozhiyaip peasuvoar anaivarukkum pothuvaanathaaka irukkamudiyaathathu. mealum, ivvaa'raana ezhuththolipeyarppaich seyvatha'rku e'n'ni'rantha ku'riyeeduka'laip payanpaduththavea'ndi irukkum. ithu saathaara'na vaasippukku uthavaathu.

akalamaana ezhuththolipeyarppil oru mozhiyaip peasuvoar anaivarukkum idamu'ndu. ku'raintha ku'riyeeduka'laal ezhuthappadakkoodiyathu. ithanaal veat'rumozhiyaa'larka'l payanpaduththum akaraathika'lil ithu perithum payanpaduki'rathu. iththakaiya akaraathika'lil *allophones*, theavai thavirkkamudiyaamal irunthaalan'ri, thanikku'riyeeduka'laal kaattappaduvathillai. avai, uchcharippu munnuraiyil sollappattuvidum. mozhiyiyal aayvuka'lilum, muthalil akalamaana ezhuththolipeyarppaik koduththu, pinnar theavaiyai ottiyea nudpamaana ezhuththolipeyarppaik koduppathu vazhakkam.

thamizhnet ezhuththolipeyarppin noakkangka'l

thamizhnet ezhuththolipeyarppu, mukkiyamaaka oodakaththeavaiyaiyum ka'nanippirayoakaththaiyum manathi'rko'ndu uruvaakkappattathu. thamizhnet poan'ra aangkila oodakaththil an'raadam e'n'ni'rantha thamizh idap peyarka'laik kaiyaa'lavea'ndiyirukki'rathu. idappeyarka'lin sollum poru'lum sithaiyaamal, aangkilaththil iyan'ra'lavu e'limaiyaakath tharuvathu eppadi, en'ra kea'lviyil pi'ranthathea intha ezhuththolipeyarppu. ithaiyum, saathaara'na ka'nani visaippalakaiyin orea thattileayea achchiyat'rum ozhungkum seyyappattathu. nadaimu'raiyil irukkum sila ezhuththolipeyarppu mu'raika'lil periya ezhuththukka'lum sinna ezhuththukka'lum kalanthiruppathu, ezhuththamaithikkuth thirupthikaramaaka irukkavillai.

thamizhnet muya'rchiyin mat'roru mukkiya noakkam, ezhuththolipeyarppaiyum mee'lath thamizhukkup peyarppathaiyum ka'nanith thanniyakkam*(computer automation)* seyvathu. iththoadu, sennai thamizh akaramuthali ezhuththuppeyarppaiyum i'naiththuth thanniyakkam seyvathu payanudaiyathaakath thoan'riyathu. ivat'raich seyvatha'rku, ezhuththolipeyarppukkaana ku'riyeeduka'lum vithimu'raika'lum seermaanamaaka irukka vea'ndum. ezhuththolipeyarkkappatta vaasakaththi'rku thamizh ezhuththukka'ludanaana thodarpum seermaanamaaka irukkavea'ndum. iththakaiya muya'rchikku, akalamaana ezhuththolipeyarppu mu'raiyea*(broad transcription)* poruththamaanathaaka amainthathu.

thamizhnet ezhuththolipeyarppin mukkiya a'lavaika'l

- uyirezhuththukka'lin kut'rezhuththukka'lum nettezhuththukka'lum vea'rupaduththappattu'l'lana.

• uyirezhuththukka'lin olipeathangka'l*(kut'riyalukaram, eakaaraththil u'l'la vea'rupaadu poan'ravai)* thanikku'riyeeduka'laal kaattappadavillai.

• meyyezhuththin vallina ezhuththukka'lil sakaraththukkum*(சகரம்)* 'rakaraththi'rkum*(றகரம்)* ea'rpadum olipeathangka'l, avai eppozhuthum mayakkamin'ri idampe'ruvathaal, ezhuththuvea'rupaduththik kaattappattu'l'lana.

• eanaiya vallina ezhuththukka'lil ea'rpadum olipeathangka'lil vazhakkaat'ru ot'rumaiyinmai iruppathaal, avai thani ezhuththukka'laal kaattappadavillai. ezhuththukka'l maaththiramea peyarkkappattu'l'lana.

• meyyezhuththukka'laana 'rakaram*(றகரம்)*, ngakaram*(ஙகரம்)*, gnakaaram*(ஞகாரம்)* 'nakaram*(ணகரம்)*, zhakaram*(ழகரம்)*, 'lakaram*(ளகரம்)* poan'ravai ezhuththukka'laaloa allathu ku'riyeeduka'laaloa vea'rupaduththikkaattappattu'l'lana.

• nakaraththi'rkum*(நகரம்)* nakaraththi'rkum*(னகரம்)* idaiyilu'l'la nudpamaana olipeatham ilakka'nanoolka'lil ku'rippidappattu, avai vea'ruvea'ru ezhuththukka'laakath theermaanikkappattirunthaalum, aangkila vaasakarukku athu avasiyamat'rathaal, orea ezhuththaaleayea ezhuththolipeyarppuch seyyappattu'l'lathu.

• kirantha ezhuththu olika'l vea'rupaduththik kaattappattu'l'lana. vallina meyka'lil varum olipeathangka'laana, ***s***, ***h*** poan'ravaiyum ivat'rukkuch samamaana kirantha oasaika'lum orea ezhuththukka'laaleayea ezhuththolipeyarppil kaattappattu'l'lana.

• vallina meyka'lin *allophones*, mee'l ezhuththolipeyarppin ka'naniththanniyakkaththil u'l'ladakkappattu'l'lana. athaavathu intha *allophones*-ai aangkila ezhuththolipeyarppil ezhuthinaalum avai ka'naniththanniyakkaththil avat'rukkuriya thamizh ezhuththukka'laaka maat'rappadum.

• nakaram*(நகரம்)* nakaram*(னகரம்)* ira'ndum ezhuththolipeyarppil orea ***n***-aal kaattappattaalum thamizh mee'lpeyarppukkuk ka'nanith thanniyakkam seyyumpoathu, idam karuthi, thaanaakavea nakaramaakavum*(நகரம்)*

nakaramaakavum*(னகரம்)* kaattappadum. sila ku'riththa idangka'lil maaththiram, nakaraththai*(நகரம்)* vea'rupaduththum ku'riyeedu kodukkavea'ndiyirukkum.

• kirantha ezhuththukka'lum vallina *allophone*-ka'lum on'raaka irukkum ***s***, ***h*** poan'ra idangka'lil, avat'rukkuk vithikkappattirukkum thanikku'riyeeduka'laik koduththu, kirantha ezhuththukka'laaka thamizh mee'lpeyarppuch seythu ko'l'lalaam.

thamizhnet ezhuththolipeyarppu, oodakaththeavaika'lukkaaka uruvaakkappattirunthaalum an'raadap payanpaattil evarumea, achchiyat'ral theavaika'lukkum i'naiyath thodarpu, kaippeasith thodarpu poan'ravat'rukkum payanpaduththakkoodiyathu. ezhuthappatta thakaval thodarpaana theavaika'lil, ellaa ilaththiraniyal oodakangka'lilum pisakin'rip poayvarakkoodiyathu.

ka'nanith thanniyakkaththi'rkuriya a'lavaiyaiyum karuviyaiyum thamizhnet uruvaakkiyu'l'lathu. ithu, tha'rpoathu thamizhnet'rin oodakath theavaika'lukku maaththiram payanpadukin'rathu. ithan varaiya'rukkappatta eduththukkaattu, vaasakarka'lin paarvaikku i'naiyaththil tharappattu'l'lathu. poruththamaana menporudka'laith thayaarippathan moolam, evarum payanpaduththakkoodiyathaaka, ithaik ko'nduvaralaam. thamizhnet mu'raikki'nangka menporu'l thayaarikka munvaruvoarukku a'lavaiyaik koduththuthava thamizhnet thayaaraakavu'l'lathu.

1.0 si'rappiyalpuka'l

• thamizhchso'rka'lai avat'rin vadivam sithaiyaamal, iyan'ravarai uchcharippum pizhaikkaamal, aangkila vaasakarka'lukku avarka'l payanpaduththum uroama*(Roman)* ezhuththukka'lil, e'limaiyaaka ezhuththolipeyarththuth tharuvathea im muya'rchiyin noakkam.

• intha ezhuththolipeyarppai thamizhil irunthu aangkilaththi'rkum aangkilaththilirunthu thamizhukkum iruvazhiyaakavum ka'naniththanniyakkam seyyalaam.

• thamizh ezhuththukka'lai uroama*(Roman)* ezhuththukka'lukku ezhuththuppeyarppathai mattum seyyum mu'rai on'ru sennai thamizh akaramuthaliyoodaaka a'rimukamaaki, nedungkaalamaaka vazhakkilu'l'lathu.

thamizhnet ezhuththolipeyarppai sennaith thamizh akaramuthali mu'raikkum ka'nanith thanniyakkam seyyalaam.

- thamizhchso'rka'l uroama*(Roman)* ezhuththukka'lil ezhuththolipeyarkkappadumpozhuthu ka'naniyil thakava'rpathivum theadalum e'limaiyaakum vaayppu'ndu.

- thamizha'rinthoarum minniyal oodakangka'lil aangkilaththaip payanpaduththum nilai in'ru u'l'lathu. ezhuththolipeyarppu mu'raiyaal minnagnchal, kaippeasi agnchal poan'ravat'ril thamizh mozhippayanpaattai ookkuvikkalaam.

- ka'naniyil thamizh achchiyat'rath theriyaathoarum thamizh mozhi therinthum thamizh ezhuthath theriyaathoarum thamizhnet ezhuththolipeyarppu mu'raiyil uroama*(Roman)* ezhuththil achchiyat'ri, thamizhukkuth thanniyakkam seythuko'l'lalaam.

2.0 payanpaattukkaana a'rivu'ruththalka'l

2.1 thamizhil achchiyat'ri, aangkilaththi'rkuth thaaniyangki ezhuththolipeyarppuch seyyum mu'rai

- tha'rpoathaikku ‘paamini'(*Bamini*) ezhuththuruvil maaththiram achchiyat'ravum.

- paamini(*Bamini*) ezhuththuru illaathavarka'l i'naiyaththilirunthu intha ezhuththuruvai i'rakkikko'l'lalaam.

- paamini(*Bamini*) ezhuththuruvil ங *ஞ ஜ ஜா க்ஷ(ngu gnu gnoo ksh)* poan'ra arithi'r payanpadum ezhuththukka'l illai enpathaik kavanaththi'r ko'l'lavum.

- kaalappoakkil, 'yoonikkoad’-aiyum(*unicode*) mat'rum paravalaakap payanpadum pi'ra ezhuththurukka'laiyum kooda upayoakikkakkoodiyathaaka thamizhnet ezhuththolipeyarppu semmaippaduththappadum.

- thamizhil achchiyat'rumpoathu idappadum ovvoru mut'ruppu'l'liyin pinvarum muthalaavathu ezhuththu, athaavathu, mut'ruppu'l'liyin pin oru idaive'li

vittu varum aduththa vasanaththin muthal ezhuththu, aangkila ezhuththolipeyarppil thaanaakavea periya ezhuththaaka*(capital)* maat'rappadum. theavaippadaathapozhuthu thaaniyangkiyilirunthu ivvasathiyai neekkividalaam.

- vaakkiyath thodakkaththil allaamal vea'ru eathaavathoru idaththil periya ezhuththu*(capital)* theavaippattaal, thamizhil antha ezhuththai achchiyat'rumpoathu antha ezhuththi'rku udanadi munnaaka oru mut'ruppu'l'li idavum. idaive'liyat'ra ippu'l'li ezhuththolipeyarppil theriya varaathu.

2.2 thamizh vaasakaththi'rkuriya thaaniyangki ezhuththolipeyarppu

- immu'raiyoodaaka eththakaiya thamizh vaasakaththaiyum thaaniyangki ezhuththolipeyarppuch seyyalaam.

- intha ezhuththolipeyarppaanathu uroama*(Roman)* ezhuththukka'lil irunthaalum uchcharippil perithum aangkila vaasakarka'lai manathi'rko'ndea uruvaakkappattathu. uroama*(Roman)* ezhuththukka'laip payanpaduththum pi'ra airoappiya mozhika'lin uchcharippu mu'rai vea'raanathu.

- intha ezhuththolipeyarppu mu'raiyaiyum, thaaniyangkiyaiyum, payanpaduththa virumpuvoar pinnaal tharappattirukkum attava'naika'lil ezhuththukka'lum olika'lum kaiyaa'lappattirukkum mu'raiyaip pazhakikko'l'la vea'ndum.

2.3 uroama*(Roman)* ezhuththukka'lil thamizh vaasakaththai achchiyat'ral

- uroama*(Roman)* ezhuththukka'lilirukkum enthak ka'nani visaippalakaiyaiyum itha'rkup payanpaduththalaam.

- achchiyat'ra munnar attava'naika'laip padiththu ezhuththolimaat'ra mu'raiyaip purinthuko'lvathu avasiyam.

- uroama*(Roman)* ezhuththukka'lil thamizh vaasakam on'rai achchiyat'ri, athaith thamizhukku thanniyakkam seyyum pozhuthu, idaiyil oru aangkilach sollaiyoa vaasakaththaiyoa kodukkavirumpinaal, appaakaththin irupu'ramum irattai @@ ku'riyeedukodukkavum. u-m*(ஒ-ஓ)*: aanaiyi'ravu *@@(Elephant Pass)@@* paravaik kadal. thamizhukkuth thanniyakkagn seyyappadumpozhuthu ithu,

ஆனையிறவு*(Elephant Pass)* பரவைக் கடல், ena varum. @@ ku'riyeedu theriyaathu.

2.4 uroama*(Roman)* ezhuththukka'lil achchiyat'riyathai thamizhukkuth thanniyakkagnseythal

- attava'naika'lil kaa'nappadum thamizhnet ezhuththolipeyarppu mu'raiyil uroama*(Roman)* ezhuththil achchiyat'rappadum entha oru vaasakamum thaaniyangkiyoodaakath thamizhukku maat'rappadak koodiyathu.

- ivvaa'raaka thamizhukku maat'rappadum vaasakam tha'rpoathu paamini*(Bamini)*, yoonikoad*(unicode)*, en'ra iru ezhuththurukka'lukkoodaakak kaattappadum. kaalappoakkil, ***TSCII*** ezhuththuruvilum kaattappadum.

- paamini*(Bamini)*, yoonikoad*(unicode)* ezhuththurukka'lai i'naiyaththil irunthu i'rakkikko'l'lalaam.

- *Windows*, *MacOS X*, *Linux* poan'ra vazhakkilu'l'la perumpaalaana iyakkika'l yoonikoattai*(unicode)* iyalpaakavea kaattakkoodiyavai. iruppinum neengka'l payanpaduththum ka'nani thamizh ezhuththurukka'laik kaattakkoodiyathaa enpathai u'ruthippaduththikko'l'lavum.

2.5 sennai thamizh akaramuthali ezhuththuppeyarppi'rku thanniyakkagn seythal:

- entha oru thamizh vaasakaththaiyoa allathu thamizhnet mu'raiyil ezhuththolipeyarppu seyyappatta, uroama*(Roman)* ezhuththil u'l'la thamizh vaasakaththaiyoa thamizhnet thaaniyangkiyoodaaka sennai thamizh akaramuthali ezhuththuppeyarppi'rkuth thanniyakkagn seyyamudiyum.

- ivvaa'raakath thanniyakkagn seyyappadum sennai thamizh akaramuthali ezhuththuppeyarppaanathu thamizh vaasakaththaiyea adippadaiyaakak ko'ndathu. athaavathu uroama*(Roman)* ezhuththilu'l'la ezhuththolipeyarppum muthalil thamizhukkup peyarkkappattea pinnar sennai thamizh akaramuthali ezhuththuppeyarppukku maat'rappadum.

3.0 ezhuththolipeyarppu attava'naika'l

3.1 thamizhilirunthu uroaman*(Roman)* ezhuththukka'lukku: ezhuththolipeyarppum thanniyakkamum

3.1.1 1 uyirezhuththukka'l

uyir/vowels

thamizh ezhuththu	uroama ezhuththu	uchcharippu vazhikaatti	thamizhch sol	ezhuththoli peyarppu
அ	a	as u in nun. near to a in apple	அறிவு அரிசி	a'rivu arisi
ஆ	aa	as a in arm	ஆடு	aadu
இ	i	as i in ink as i in imp	இலை இழு	ilai izhu
ஈ	ee	as ee in see	ஈரம்	eeram
உ	u	as u in put. Half u is possible at certain instances of the end of words	உறவு ஆறு	u'ravu aa'ru
ஊ	oo	as oo in loop	ஊர்	oor
எ	e	as e in enter. as a in among	எச்சம் எறும்பு	echcham e'rumpu
ஏ	ea	as ea in early. In certain instances, elongated sound of e or a as in end, angel etc., is possible. There is no exact equivalent in English pronunciation.	ஏணி ஏன்	ea'ni ean
ஐ	ai	as i in ivory	ஐவர்	aivar

ஒ	o	as o in on	ஒட்டகம்	oddakam
ஓ	oa	as oa in loan	ஓட்டம்	oaddam
ஔ	au	as ow in cow	ஔவை	auvai

3.1.2 aaytham

aaytham

thamizh ezhuththu	uroama ezhuththu	uchcharippu vazhikaatti	thamizhch sol	ezhuththoli peyarppu
ஃ	:h	near to consonant h	எஃகு	e:hku

3.1.3 mey ezhuththukka'l
mey/ consonants
3.1.3.1 vallinam

vallinam / hard consonants

thamizh ezhuththu	uroama ezhuththu	uchcharippu vazhikaatti	thamizhch sol	ezhuththoli peyarppu
க்	k	as c in cat. Pronunciation may shift towards g or h in certain instances. This is not differentiated in transcription due to ambiguity and dialectal differences *(Ex: akam:*	கல் பக்கம் அகம் தங்கம்	kal pakkam akam thangkam

		aham/agam; Thangkam/ Thanggam).		
ச்	ch/s	as ch in chin. Pronunciation may shift to s in certain instances which will be shown in the transcription. Shift to s in the beginning of words and shift towards j when ch follows gn are not transcribed due to ambiguity and dialectal differences. Ex.: cheeppu /seeppu and vagnchi / vagnji.	சரி அச்சம் அரசன் வம்சம் சீப்பு வஞ்சி	chari achcham arasan vamsam cheeppu vagnchi
ட்	d	as d in did or near to tt in putt	படம் பட்டம்	padam paddam
த்	th	near to th in thin. Pronunciation may shift towards dh*(ð)* as th in then in certain instances. This is not differentiated in transcription due to	தயிர் சத்தம்	thayir chaththam

		ambiguity and dialetcal differences. Ex.: aanthai / aandhai; tharmam / dharmam; patham/padham)	ஆந்தை தர்மம் பதம்	aanthai tharmam patham
ப்	p	as p in put. The pronunciation shift towards b in certain instances is not transcribed due to ambiguity and dialectal differences. Ex: ampalam/ambalam and payam/bayam.	பணம் அப்பா அம்பலம் பயம்	pa'nam appaa ampalam payam
ற்	'r / t	near to r in rat. This is a retroflex r, produced by the tip of the tongue touching the deeper part of the palate in a raised position. When doubled and when occurs as a single consonant the pronunciation becomes similar to t, which will be shown in the transcription.	பறவை குற்றம் இயற்கை	pa'ravai kut'ram iya'rkai

3.1.3.2 mellinam

mellinam/soft consonants				
thamizh ezhuththu	uroama ezhuththu	uchcharippu vazhikaatti	thamizhch sol	ezhuththoli peyarppu
ங்	ng	as ng in ring	பங்கு	pangku
ஞ்	gn	as ñ in spanish señor	ஞாயிறு பஞ்சு	gnaayi'ru pagnchu
ண்	'n	Retroflex sound of n. Near to ne in one	பணம் வண்ணம்	pa'nam va'n'nam
ந்	n *(Tamil -> Roman)* :n *(Roman -> Tamil)*	as n in no. As a single consonant, when followed by th, it is pronunced similar to n in month. This is not differentiated in transcription.	நிலம் பந்து	nilam panthu
ம்	m	as m in man	மதி அம்மி	mathi ammi
ன்	n	pronunciation is similar to n in sand. The subtle difference in pronunciation between ன் and ந், outlined in the grammatical texts is	மனம் வன்னி	manam vanni

		not shown in the transcription.		

3.1.3.3 idaiyinam

idaiyinam/medium consonants				
thamizh ezhuththu	uroama ezhuththu	uchcharippu vazhikaatti	thamizhch sol	ezhuththoli peyarppu
ய்	y	as y in yard	வயல் பாய்	vayal paay
ர்	r/t	The palatal sound of r, produced by the tip of the toungue stroking the front part of the palate. No exact equivalent in English. In certain instances, when preceded by n, it may be pronounced as t.	நீர் மரம் என்ரை	neer maram entai
ல்	l	as l in love	இல்லம்	illam
வ்	v	as v in voice	வள்ளம் வௌவால்	va'l'lam vauvaal
ழ்	zh	Retroflex sound of l, produced by the tip of the tongue touching the	பழம் வாழ்க்கை தமிழ்	pazham vaazhkkai thamizh

		deeper part of the palate in a raised position. No equivalent in English or in Indian languages other than Tamil and Malayalam.		
ள்	'l	Palatal sound of l, produced by the tip of the tongue, gently touching the palate. Near to l in temple	குளம் பள்ளம்	ku'lam pa'l'lam

3.1.4 கிரந்த எழுத்துக்கள்
granta characters

kirantha ezhuththukka'l				
thamizh ezhuththu	uroama ezhuththu	uchcharippu vazhikaatti	thamizhch sol	ezhuththoli peyarppu
ஜ்	j	as j in June	ஜெயம்	jeyam
ஸ்	s *(Tamil -> Roman)* 's *(Roman -> Tamil)*	as s in sing	வஸ்து	vasthu
ஷ்	sh	as sh in crash	புஷ்பம்	pushpam

ஹ்	h *(Tamil -> Roman)* 'h *(Roman -> Tamil)*	as h in hat	ஹரி	hari
க்ஷ	ksh	combination of k and sh	லக்ஷமி	lakshmi
ஸ்ரீ	s'ree *(Tamil -> Roman)* s'ree/sree *(Roman -> Tamil)*	combination of palatal 's', r and ee	ஸ்ரீல ஸ்ரீ	s'reela s'ree

source: https://www.tamilnet.com/transcription/